

# Un jury prestigieux

Composé de quinze écrivains de renom et d'un membre d'honneur, originaires de tout l'espace francophone, le jury du Prix 2020 est présidé par Paula Jacques (France-Égypte) et réunit : Mohammed Aïssaoui (France-Algérie), Lise Bissonnette (Canada-Québec), Vénus Khoury-Ghata (Liban), Liliana Lazar (Roumanie), Jean-Marie Gustave Le Clézio (Maurice), Wilfried N'Sondé (Congo-France), René de Obaldia (Hong-Kong), Lyonel Trouillot (Haïti), Abdourahman Waberi (Djibouti), Jun Xu (Chine), Fawzia Zouari (Tunisie-France), Beata Umubyeyi Mairesse (Rwanda-France), lauréate du prix 2020, Victor Comte (Suisse), lauréat 2020 du Prix du jeune écrivain et Binta Tini, Représentante de l'AILF.

## Paula Jacques

Née au Caire d'où sa famille est expulsée en 1958, Paula Jacques passe son enfance en Israël avant de rejoindre la France. Elle a produit et animé l'émission *Cosmopolitaine* sur France Inter. Paula Jacques a obtenu de nombreux prix littéraires : le Prix Femina 1991 pour *Déborah et les anges dissipés*, le Prix Europe 1 et le Prix Nice-Baie-des-Anges 2002 pour *Gilda Stambouli souffre et se plaint*, le Prix des Sables d'Olonnes 2006 et le Prix Simenon 2006 pour son roman *Chantal Rose et l'officier arabe* et *Kayro Jacobi* (Mercure de France, 2006). Ses trois derniers romans sont *Juste avant l'oubli* (Mercure de France, 2010), *Au moins il ne pleut pas* (Stock, 2015) Plutôt la fin du monde qu'une écorchure à mon doigt aux éditions Stock, 2019). Ce dernier est le « roman d'une femme sans principe ni morale, roman d'une ville martyrisée sous l'occupation, Paula Jacques la conteuse signe l'un de ses livres les plus captivants et délicieusement irrévérencieux. ». Dans *Blue Pearl*, premier roman jeunesse de Paula Jacques (Gallimard Jeunesse, 2020), Abigail, esclave sur une plantation du sud des États-Unis en 1860, fabrique pour sa fille Lizzie une superbe poupée noire en tissu, que détruit par jalousie la fille des maîtres... Paula Jacques est membre du jury du Prix Femina.

## Mohammed Aïssaoui

Né en Algérie, Mohammed Aïssaoui est journaliste au Figaro littéraire, il est l'auteur de *L'Affaire de l'esclave Furcy* (Gallimard, 2010), Prix Renaudot de l'essai et Prix RFO du livre 2010, récit qui a été adapté au théâtre en 2012 par la compagnie Deux temps trois mouvements dirigée par Hassane Kouyate. Il est également l'auteur de *L'Etoile jaune et le croissant*, de *Petit éloge des souvenirs*, tous deux publiés aux éditions Gallimard, 2012 et 2015, et *Les Funambules* (Gallimard, 2020). Il a également écrit *Madame Bovary au tribunal*, *le procès fait à Flaubert*, une fiction radiophonique pour France Inter diffusée en 2016. Pour établir un pont entre l'Océan indien et la France, il a cofondé Le Grand Prix du roman métis remis chaque année à l'Île de la Réunion. Il a créé les "Ateliers d'écriture du Figaro littéraire".

## Lise Bissonnette

Lise Bissonnette est écrivaine, journaliste, analyste d'affaires publiques. Elle a été directrice du quotidien *Le Devoir* (1990-1998) et présidente-directrice générale de Bibliothèque et Archives nationales du Québec (1998-2009). Membre de l'Académie des Lettres du Québec, Ph.D. en lettres françaises, elle a reçu de nombreuses distinctions, dont neuf doctorats honoris causa décernés par des universités du Québec, du Canada et des États-Unis. Elle a été intronisée au Panthéon du journalisme canadien, détient l'Ordre de la Pléiade (Francophonie), est officier de l'Ordre national du Québec et a reçu les insignes d'officier de la Légion d'honneur française. Elle a publié neuf ouvrages, fictions et essais.

## Vénus Khoury-Ghata

Née à Beharré, au Liban, Vénus Khoury-Ghata est romancière, traductrice, mais avant tout poète, vit à Paris et parcourt le monde pour défendre la langue française et sa langue maternelle, l'arabe. Elle a publié une vingtaine de romans et une vingtaine de recueils poétiques, bâtissant au fil des ans une œuvre riche, couronnée de nombreux prix : prix Apollinaire pour *Les Ombres et leurs cris*, prix Mallarmé pour *Un faux pas*

*du soleil*, Prix Jules Supervielle pour *Anthologie personnelle*, (Actes Sud) Grand Prix de poésie de la Société des gens de Lettres, grand prix de poésie de l'Académie Française 2009 pour *Les Obscurcis*. En 2009, l'auteur de *Sept pierres pour la femme adultère* a publié *La Revenante*, roman et *À quoi sert la neige?* (éditions Cherche Midi), recueil de poèmes pour enfants. Elle y exprime son humanisme, sa révolte contre des misogynies meurtrières. Deux genres littéraires qui rythment son œuvre comme une respiration fondamentale. Elle reçoit le Prix Goncourt de la poésie pour l'ensemble de son œuvre poétique en 2011 et le Prix de poésie Pierrette Micheloud pour *Où vont les arbres?* en 2012. Elle publie *La fiancée était à dos d'âne* (2013), prix Jacques Audiberti et Prix Renaudot Poche 2015, *Les mots étaient des loups* (Gallimard, recueil, 2016) aux éditions Gallimard ; *Le Livre des suppliques* Mercure 2015 (poèmes), *Les derniers jours de Mandelstam* (mercure 2016 recueil) Mercure de France, ses deux recueils parus en 2016 et *La femme qui ne savait pas garder les hommes* (Mercure de France, roman, 2015). *L'Adieu à la femme rouge* (Mercure de France, 2017). Avec son incroyable talent de romancière, Vénus Khoury-Ghata nous entraîne dans les rues et les faubourgs de Séville, et livre un roman tragique et drôle sur l'exil, la famille et la condition des migrants. *Ce qui reste des hommes* (Actes sud) est son dernier roman paru en 2021.

### Liliana Lazar

Liliana LAZAR est une romancière francophone d'origine roumaine. Née en 1972, elle a grandi dans un village forestier du nord-est de la Roumanie. Après des études de Littérature française à l'Université de Iași, elle s'installe en 1996 dans le sud de la France, où elle vit depuis. Dans ce pays d'adoption, elle commence à écrire en français des romans inspirés par l'histoire de son pays natal.

Marquée par la présence obsédante d'une nature sauvage et des intrigues au suspense inattendu son œuvre se caractérise par une écriture visuelle, qualifiée souvent de cinématographique qui met en scène des personnages évoluant dans un univers noir.

C'est l'inoubliable Slobozia, village empreint de violence et de mystères, qui servira de décor à son premier roman, *Terre des affranchis*, paru en 2009 chez Gaïa, avec lequel elle obtient le prix des cinq continents de la Francophonie, en 2010. Le roman qui raconte une histoire de rédemption sur fond de dictature communiste, a été distingué par une dizaine d'autres prix littéraires.

Son deuxième roman, *Enfants du diable*, publié aux Editions du Seuil en 2016 a comme source d'inspiration la politique nataliste voulue par Ceausescu et imposée par décret. Les deux romans sont traduits dans plusieurs langues et comptent comme des ouvrages de référence pour l'étude de la période communiste roumaine. Liliana Lazar a reçu la distinction de chevalier de l'ordre de la Pléiade.

### Jean-Marie Gustave Le Clézio

Romancier, nouvelliste et essayiste, Jean-Marie Gustave Le Clézio naît à Nice le 13 avril 1940, d'un père anglais et d'une mère française, mais le berceau de la famille est la Bretagne (Le Clézio signifie les enclos en breton).

J.M.G. Le Clézio est l'auteur d'une cinquantaine d'ouvrages, dont *Le Procès-verbal*, son premier roman, couronné par le Prix Renaudot en 1963, *Désert*, *Le Chercheur d'or*, *Révolutions* (Gallimard, 2003), *L'Africain* (Mercure de France, 2004), *Ourania* (Gallimard (2006), *Raga*, *Approche du continent invisible* (Seuil, 2006), *Ballaciner* (Gallimard, 2007), *Ritournelle de la faim* (Gallimard 2008), *Histoire du pied et autres fantaisies* (Gallimard 2011), *Tempête, deux novellas* (Gallimard 2014). En 1980, Jean-Marie Gustave Le Clézio est le premier à recevoir le Prix Paul Morand décerné par l'Académie française, pour la totalité de son œuvre. Membre du jury du Prix Renaudot, son talent de conteur et son style lumineux hissent cet auteur au rang des figures les plus importantes du paysage littéraire francophone. *Alma* (Gallimard, 2017), *Bitna, sous le ciel de Séoul* (Gallimard, 2018), *Quinze causeries en Chine*. *Aventure poétique et échanges littéraires*, préfacé de Xu Jun, et *L'Enfant et la Guerre* paraissent respectivement en 2019 et en 2020, aux éditions Gallimard titres auxquels s'ajoute *Le flot de la poésie continuera de couler*, avec la collaboration de Dong Qiang (Philippe Rey, 2020) constituent ses dernières œuvres.

Ses livres sont traduits dans de nombreuses langues. Il a reçu le Prix Nobel de Littérature en octobre 2008. Lui sont décernés en 2009 les insignes de Grand maître dans l'Ordre de la Légion d'honneur et en 2010, l'Aigle aztèque du Mexique.

## Wilfried N'Sondé

Né en 1968 à Brazzaville- République du Congo, Wilfried N'Sondé est le cinquième d'une fratrie de 10 enfants. En 1973, sa famille s'installe en banlieue parisienne. Après des études de Droit/ Sciences Politiques à la Sorbonne et à l'université Paris X Nanterre, l'auteur réside pendant vingt-quatre ans à Berlin ; travailleur social dans les quartiers difficiles de l'agglomération berlinoise, il œuvre à l'amélioration des conditions d'accueil des immigrés dans la société allemande. Il vit désormais en France. Cinq de ses romans sont publiés aux éditions Actes Sud: *Le cœur des enfants léopards* (2007), lauréat, en 2007, du Prix des cinq continents de la Francophonie et du Prix Senghor de la création littéraire ; *Le silence des esprits* (2010), *Fleur de béton* (2012), *Berlinoise* (2015). *Un océan, deux mers, trois continents* (2018), couronné par l'attribution d'une dizaine de prix littéraires parmi lesquels le Prix des lecteurs de l'express/BFMTV et le Prix France bleu-Page des libraires et *Femme du ciel et des tempêtes* (Actes sud 2021) sont ses deux derniers romans. Il a également écrit : *Orage sur le Tanganyika* (roman, éditions Didier, 2013), *Aigre-doux* (roman jeunesse, Actes Sud, 2019). En 2021, ces textes accompagnent les photos de JM André dans *Borders* (Actes Sud, 2021). Professeur invité à l'université de Bern-Suisse, Wilfried N'Sondé est actuellement chargé d'enseignement à l'université de Mayotte où il effectue régulièrement des séjours.

## René de Obaldia, membre d'honneur

Né le 22 octobre 1918 à Hong-Kong d'un père panaméen et d'une mère française, René de Obaldia est élevé en France dès son plus jeune âge. Il publie son premier roman *Tamerlan des cœurs* en 1956. Suivront deux récits : *Fugue à Waterloo* et *La Passion d'Émile* (1956, Grand Prix de l'Humour Noir) et un second roman, *Le Centenaire*, « épopée de la mémoire » (1960, Prix Combat). C'est peu après que commence sa carrière de dramaturge grâce à Jean Vilar. Beaucoup d'autres pièces parmi lesquelles *Sept Impromptus à loisir*, *Le Général inconnu*, *Monsieur Klebs* et *Rozalie*, *Du vent dans les branches de sassafras*, *La Baby-sitter*, *Les Bons Bourgeois*, lui assurent une audience internationale. De nombreux prix ont couronné sa carrière : Molière d'honneur et Molière du meilleur auteur (1993), Prix Marcel Proust, Prix de la langue de France (1996). Il est élu à l'Académie française le 24 juin 1999. En 2009, alors que paraît *Merci d'être avec nous : Impromptus* (Théâtre - Grasset), René de Obaldia monte pour la première fois sur la scène du Petit Hébortot, à Paris et nous fait pénétrer dans un univers teinté de mots, de rires et de joies. L'académicien, dont les pièces ont été jouées par les plus grands comédiens, prouve qu'à plus de 90 ans la vie reste plus que jamais active et passionnante. *Le Secret* (éd. Rue du Monde) est son dernier écrit paru en 2010.

## Lyonel Trouillot

Romancier et poète, Lyonel Trouillot est né en 1956 dans la capitale haïtienne, Port-au-Prince. Il compose peu à peu une œuvre poétique et romanesque de première importance, publiée en France par Actes Sud, parmi lesquels les romans : *Rue des Pas-Perdus* (1998), *Thérèse en mille morceaux* (2000), , *Bicentenaire* (2004), *L'Amour avant que j'oublie* (2007), *Yanvalou pour Charlie* (2009), *La belle amour humaine* paraît (2011), *La Parabole du failli* (2013), *Kannjawou* (2016), *Ne m'appelle pas Capitaine* (2018). *Éloge de la contemplation* paraît aux éditions Riveneuve en 2019.

*Antoine des Gommiers* est son dernier roman paru en janvier 2021 aux éditions Actes Sud : « Mais quelle est l'essence des récits d'une vie quand elle n'a pas d'avenir ? Avec quelle arme ou quelle faiblesse se construit-on une intériorité, dans les corridors comme ailleurs ? Et quelle est la couleur de la beauté, celle de l'amour, si ce n'est celle que les conteurs et autres rêveurs portent à l'infini ? »

Professeur de littérature, journaliste, co-directeur de la revue *Démanbré*, et Président de la Fondation culturelle Anne-Marie Morisset, Lyonel Trouillot est aujourd'hui directeur littéraire de l'association Atelier Jeudi soir et des éditions du même nom et premier vice-président de l'Association des écrivains de la Caraïbe.

## Abdourahman A Waberi

Né en 1965 à Djibouti, Abdourahman Waberi est l'auteur de nombreux ouvrages (roman, nouvelles, poésie, essais et scripts). Tous publiés aux éditions Le Serpent à plumes, ses trois ouvrages constituent une trilogie sur son pays natal, une première pour Djibouti : *Le Pays sans ombre* (recueil de nouvelles 1994), *Cahier nomade* (poésie, 1996) reçoit le Grand prix littéraire d'Afrique noire 1996; *Balbala*, (premier roman en 1997). Les publications s'enchaînent : *Moisson de crânes* (2000, *Serpent à plumes*), consacré au génocide rwandais, mêlant essai et fiction ; *Rift, routes, rails*, (2001, Gallimard) ; *Transit* (2003, Gallimard). *Aux États-Unis d'Afrique* (2006, éditions JC Lattès), un roman drôle qui met le monde à l'envers, entonne le chant du panafricanisme et en appelle à un monde plus juste et plus humain. Le fantôme de Walter Benjamin plane sur *Passage des larmes* (JC Lattès, 2009). Deux recueils de poésie, *Les Nomades, mes frères vont boire à la Grande Ourse* (2013) et *Mon nom est aube* (2016), escortent *La Divine Chanson*, roman paru en 2015 aux Éditions Zulma et couronné par le Prix Louis-Guilloux. *Pourquoi tu danses quand tu marches* (JC Lattès, 2019), son 6<sup>e</sup> roman, est le plus autobiographique de tous est finaliste pour le Prix Renaudot en 2019. Le *Dictionnaire enjoué des cultures africaines* (Fayard) co-écrit avec Alain Mabanckou en 2020.

Traduite en une multitude de langues, son œuvre a reçu des nombreuses distinctions dont la bourse de la Villa Médicis – Académie de France Rome en 2010, la résidence DAAD Berliner Künstlerprogram en Allemagne en 2008, le Prix franco-américain French Voices Award en 2006 pour son roman panafricain *Aux États-Unis d'Afrique*. La grande médaille de la Francophonie de l'Académie française lui est décernée en 2021. Abdourahman Waberi enseigne les littératures de langue française et la création littéraire à l'université George Washington à Washington DC et tient une chronique pour le journal *Le Monde*.

## Jun Xu

Né en 1954, dans la province du Zhejiang, Chine, Xu Jun est un grand traducteur jouissant d'un prestige international. Il est actuellement Professeur de Chaire à l'Université de Zhejiang (une des plus prestigieuses Universités chinoises), co-directeur de la Commission nationale des disciplines relatives aux Etudes de Langues et de Littératures étrangères relevant du Conseil des Affaires d'Etat, vice-président de l'Association des Traducteurs de Chine, vice-président de la Société chinoise des Etudes sur la Littérature française, et vice-président de l'Association des Ecrivains du Jiangsu. Auteurs de plus de trois cents articles sur la littérature française et la traduction (publiés dans *Hermès*, *Meta*, *La Quinzaine littéraire*, *Babel*, *La Traduction en Chine*, *Etudes sur les littératures étrangères*, etc), auteur de plus de dix ouvrages sur la traductologie et la littérature française, tels que *Critique de la traduction littéraire*; *Ecriture, Littérature et Culture*; *Sur la traduction* ; *Les théories contemporaines de la traduction en France* ; *Traduction et réception de la littérature française du 20<sup>ème</sup> Siècle en Chine*, traducteur d'une trentaine d'œuvres littéraires françaises dont *Les Mandarins*, *Le Roi des Aulnes*, *Le procès-verbal*, *Desert*, *A la recherche du temps perdu* (tome 4), *Le Cousin Pons*, *La Cousine Bette*, *Les travailleurs de la Mer*, *L'insoutenable légèreté de l'être*, *L'ignorance*, coordinateur de la traduction des œuvres choisies de Chateaubriand, Marguerite Duras, Le Clézio, etc. et directeur de plusieurs collections de traduction dont *Modernité* (56 titres), *Etudes sur la traductologie à l'étranger*, *La Bibliothèque française* (60 titres) et *La vie quotidienne* (30 titres). Lauriat du Grand Prix de Traduction délivré par l'Association chinoise des Traducteurs à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation et du Grand Prix du Manuel délivré par le Ministère de l'Education de Chine (pour le Cours de traduction du chinois en français). Il écrit la préface de *Quinze causeries en Chine. Aventure poétique et échanges littéraires*, de Jean-Marie G Le Clézio, paru en 2019, aux éditions Gallimard.

## Fawzia Zouari

Fawzia Zouari est écrivaine et journaliste franco-tunisienne, née en 1955 dans le nord ouest de la Tunisie. Après des études bilingues - arabe et français -, et une licence en littérature française à la faculté des lettres de Tunis, elle s'installe à Paris où elle obtient un doctorat de littérature comparée en Sorbonne nouvelle. Son premier livre est consacré à son sujet de thèse relatant le parcours et l'œuvre de Valentine de Saint-Point, nièce de Lamartine convertie à l'islam et morte en Égypte en 1953. En 1987, elle est recrutée à l'Institut du monde arabe comme chargée des rencontres débats, des concerts de musique et de la rédaction de la

Revue *Qantara*. Elle s'implique parallèlement dans la diaspora arabe, dirige le « Cercle des Intellectuels maghrébin » et le « Comité des femmes créatrices » dont le bulletin *Califa* sera publié avec le soutien du plan Arabia de l'UNESCO. A partir de 1997, elle rejoint le journal *Jeune Afrique* et collabore, parallèlement, à d'autres médias et émissions de télévision, telle que *Vivre l'islam* de France 2. En 2018, elle lance le Parlement des écrivaines francophones, une plate-forme parrainée par la mairie d'Orléans et l'OIF, et comptant une centaine d'auteures francophones issues des quatre coins du monde.

A son actif, une vingtaine de livres qui vont du roman à l'essai, couronnés par plusieurs distinctions dont le Prix des 5 continents, le Grand prix de Provence ou le Comar d'or de Tunisie. En 2019, elle a été nommée chevalier de l'ordre des arts et des lettres.

### **Beata Umubyeyi Mairesse**

Écrivaine née à Butare au Rwanda en 1979, elle fuit son pays et arrive en France en 1994.

Son premier texte est publié par la revue XXI au printemps 2014. Un an plus tard, son recueil de nouvelles *Ejo* (La Cheminante, 2015) reçoit le Prix François Augiéras 2016 et le Prix du livre Ailleurs 2017. En 2017, elle obtient le Prix de l'Estuaire 2017 et le Prix des Lycéens de Decize 2018 pour *Lézardes et autres nouvelles* (La Cheminante). Initialement publiés par les éditions la Cheminante, ces deux textes sont réédités aux éditions Autrement.

Elle reçoit le Prix Ethiophile 2020 et le Prix des Cinq continents pour son premier roman, *Tous tes enfants dispersés* (Autrement 2020).

### **Victor Comte du PJE**

Né en 1994. Diplômé de l'Institut littéraire suisse en 2019, Victor Comte complète un Master en scénario au sein du cursus commun HEAD – ECAL à Lausanne. Il s'intéresse à tous les supports narratifs de manière générale. Ses influences se nourrissent de multiples auteurs, genres et médias différents. Sa nouvelle « Noir » est lauréate du Prix du jeune écrivain 2020, le recueil de nouvelles lauréates éponyme est publié aux éditions Buchet Chastel en 2020.

### **Binta Tini, Représentante de l'AILF\***

Directrice de la librairie spécialisée en littérature jeunesse à Niamey au Niger, Binta Tini est administratrice de l'AILF depuis avril 2021. Très mobilisée depuis plusieurs années pour mener des opérations de promotion des littératures francophones, notamment dans le cadre de la Caravane du Livre et de la Lecture, Binta Tini a participé à d'autres prix littéraires comme le prix Sarraounia.

\*Créée en 2002, l'Association internationale des libraires francophones réunit une centaine de librairies francophones, développe des actions de professionnalisation en France et à l'étranger (formations, séminaires, accompagnements individualisés, états des lieux) et propose des rencontres interprofessionnelles où libraires, auteurs, éditeurs, médiathécaires, enseignants, et acteurs associatifs peuvent échanger sur les réalités, réussites ou difficultés des acteurs de la chaîne du livre. L'association promeut les littératures francophones à travers des sélections thématiques sous régionales couvrant plusieurs territoires aux libraires francophones hors de France et fait évoluer le contexte dans lequel ils travaillent, particulier et complexe (Afrique, Monde arabe, Europe, océan Indien, Amériques et Caraïbes).